

# 3M

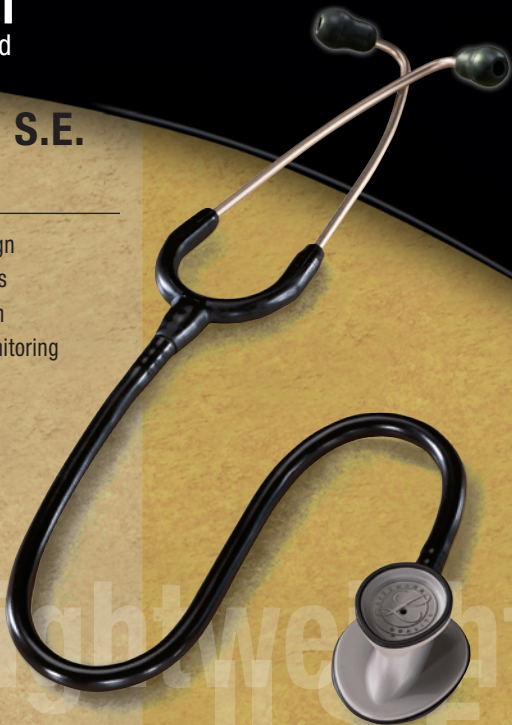
# Littmann®

Brand

## Lightweight II S.E. Stethoscope

---

- Innovative chestpiece design
- Reliable and clear acoustics
- Lightweight, durable design
- Tunable diaphragm for monitoring low and high frequencies
- Single lumen tube
- Convenient shape for blood pressure applications



Register your stethoscope at [www.littmann.com](http://www.littmann.com)

Ⓜ	<b>English</b> .....	pp. 1-4
Ⓜ	<b>Français</b> .....	pp. 5-8
Ⓜ	<b>Deutsch</b> .....	pp. 9-12
Ⓜ	<b>Italiano</b> .....	pp. 13-16
Ⓜ	<b>Español</b> .....	pp. 17-20
Ⓜ	<b>Nederlands</b> .....	pp. 21-24
Ⓜ	<b>Svenska</b> .....	pp. 25-28
Ⓜ	<b>Dansk</b> .....	pp. 29-32
Ⓜ	<b>Norsk</b> .....	pp. 33-36
Ⓜ	<b>Suomenkielinen</b> .....	pp. 37-40
Ⓜ	<b>Portugês</b> .....	pp. 41-44
Ⓜ	<b>Ελληνικά</b> .....	pp. 45-48

**(FR) Stéthoscope Lightweight II S.E.**

- Pavillon au design innovant
- Excellente qualité d'écoute
- Conception légère et robuste
- Membrane à double fréquence
- Tubulure à simple conduit
- Forme adaptée pour la prise de la tension artérielle

**(DE) Lightweight II S.E.-Stethoskop**

- Innovatives Bruststück-Design
- Zuverlässige und klare Akustik
- Langlebige Lightweight-Konstruktion
- Stimbare Membran zur Auskultation niedriger und hoher Frequenzen
- Einschlauchsystem
- Praktische Form zur Blutdruckmessung

**(IT) Stetoscopio Lightweight II S.E.**

- Nuovo design della testina
- Acustica chiara e affidabile
- Design durevole e leggero
- Diaframma modulabile brevettato che permette la rilevazione delle alte e delle basse frequenze
- Tubicino monolume
- Adatto, data la forma, per l'auscultazione della pressione sanguigna

**(ES) Fonendoscopio Lightweight II S.E.**

- Innovador diseño de la campana
- Acústica fiable y clara
- Diseño ligero y resistente
- Diafragma regulable para escuchar altas y bajas frecuencias
- Tubo de una sola luz
- Diseñado para la toma de presión sanguínea

**(NL) Lichtgewicht II S.E.-stethoscoop**

- Innovatief ontworpen borststuk
- Betrouwbare en heldere akoestiek
- Lichtgewicht en duurzaam ontwerp
- Instelbaar membraan voor lage en hoge frequentie
- Slang met enkel lumen
- Uitstekende vormgeving voor bloeddrukopnames

**(SE) Lightweight II S.E. Stetoskop**

- Innovativ bröststyckesdesign
- Pålitlig och klar akustik
- Lättviktsdesign och hållbar konstruktion
- Flytande membran för att avlyssna låga och höga frekvenser
- Slang med enkel lumen
- Praktisk form för blodtryckstagning

### **DK** Lightweight II S.E.-stetoskop

- Innovativt design på bryststykket
- Pålidelig og klar lyd
- Let, holdbart design
- Flydende membran til overvågning af lav- og højfrekvente lyde
- Enkelt slange
- Velegnet til blodtryksmåling

### **NO** Lettvekt II S.E. stetoskop

- Stetoskophode med innovativ design
- Pålitelig og tydelig akustikk
- Lettvekt, solid design
- Fleksibel membran for høye- og lavfrekvente lyder
- Enkel slange
- Praktisk design gjør blodtryksmålinger enklere

### **FI** Lightweight II S.E. -stetoskooppi

- Innovatiivinen rintakappaleen muotoilu
- Luotettava ja selkeä akustiikka
- Kevyt, kestävä malli
- Säätävä kuuntelukalvo matalien ja korkeiden taajuuksien kuunteluun
- Yhtenäinen kuunteluputki
- Muotoilultaan soveltuva verenpaineenmittauksiin

### **PT** Estetoscópio Lightweight II S.E.

- Campânula com design Inovador
- Acústica fiável e nítida
- Design leve [peso reduzido] e durável
- Membrana ajustável para monitorização de altas e baixas frequências
- Tubo de lúmen único
- Formato ajustado para leitura de pressão arterial

### **GR** Στηθοσκόπιο Lightweight II S.E.

- Καινοτόμος σχεδιασμός κώδωνα
- Αξιόπιστη και καθαρή ακουστική
- Ελαφριά, ανθεκτική κατασκευή
- Εναλλαγή διαφράγματος μεταξύ ήχων χαμηλής και υψηλής συχνότητας
- Σωλήνας μονού αυλού
- Εργονομικό σχήμα για εφαρμογές μετρήσεων πίεσης

# 3M™ Littmann® Lightweight II SE Stethoscope

---

## Product Description:

The 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stethoscope is designed with a new ovoid shaped chestpiece and offset bell that allows easy access to auscultation areas difficult to probe with circular chestpieces. The new design also utilizes 3M's tunable style diaphragm, non-chill rim and diaphragm, a 3M invention, patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips and a comfortably angled, anatomically correct headset and comes in a variety of colors to meet individual preferences.

Most of all, know that your Littmann Lightweight II S.E. stethoscope carries the Littmann brand name, the name known worldwide for unsurpassed quality. As a trusted leader in auscultation technology, the Littmann brand of stethoscopes is your assurance of acoustical superiority, innovative design and exceptional performance.

## Intended Use

This product is intended for limited physical assessment and other general purpose uses such as blood pressure assessment. It can be used for auscultation of heart, lung and other body sounds. This product is not designed, sold or intended for use except as indicated.

## Precautions

- Avoid extreme heat, cold, solvents, and oils
- The entire stethoscope can be wiped clean with alcohol or soapy water.
- Eartips can be removed from the ear tubes for thorough cleaning.

**NOTE:** Do not immerse your stethoscope into any liquid or subject it to steam sterilization. If disinfection is required, the stethoscope may be wiped with a 70% isopropyl alcohol solution.

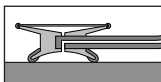
## Instructions for Use

### Chestpiece

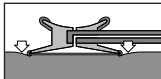
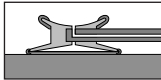
On 3M™ Littmann® stethoscopes with traditional combination chestpiece, you select either the diaphragm or open bell side by holding the chestpiece stem in one hand and rotating the chestpiece with the other hand until a click is felt.

## Changing Frequencies Using the Tunable Diaphragm

Your Littmann Lightweight II SE Stethoscope is equipped with a 3M tunable style diaphragm that enables you to listen to both low and high frequency sounds without turning over the chestpiece.



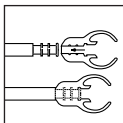
*Low frequencies:* To listen to low frequency sounds, (traditional bell mode) you can use wither the open bell or tunable diaphragm using very light skin contact.



*High frequencies:* To listen to higher frequency sounds, using the tunable diaphragm, press firmly on

the chestpiece. To listen to low and high frequency sounds without removing and turning over the chestpiece, simply alternate between light and firm pressure on the tunable diaphragm.

## Eartip Replacement



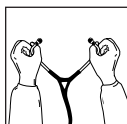
For maximum acoustic performance, comfortable patented 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing Eartips are provided with your stethoscope. This stethoscope utilizes a unique

design for attaching the eartip to the eartube. The eartips are pushed onto the end of the eartube and snapped firmly into place. To remove, pull firmly on the eartip.

## Headset Adjustment



Your Littmann stethoscope is designed to provide a comfortable, acoustically sealed ear fit. Notice that the ear tubes are set to accommodate the typical anatomy of the ear canal. The eartips should point in a forward direction as you insert them into your ear canals.



To reduce spring tension in the headset, hold each ear tube at the bend near the eartip and gradually pull apart until fully extended.



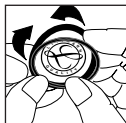
To increase spring tension, grasp the headset with one hand where the ear tubes enter the plastic tubing and squeeze until the plastic tubing on one ear tube touches the other. Repeat as necessary.

## Removing the Diaphragm and Cleaning the Chestpiece

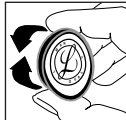


With the diaphragm side up, push the rim at one point with both thumbs and roll the rim off the edge of the chestpiece. Remove the diaphragm from the rim and clean parts in soapy water or wipe with alcohol. Wipe chestpiece surfaces with alcohol or soapy water. Dry all parts and surfaces thoroughly before reassembly.

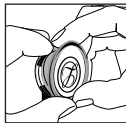
## Assembly and Replacement of the Diaphragm



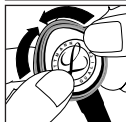
Using your fingertip, apply a small amount of talcum powder to the inside surface of the flexible edge of the diaphragm then align the rim and diaphragm as a unit. This will facilitate assembly and



maintain smooth and quiet low/high frequency alternation. Snap the diaphragm with your fingers to remove excess talcum powder.



Insert the flexible edge of the diaphragm into the groove of the rim. This is best accomplished by starting with the rim positioned above the legible side of the diaphragm. Visually examine the ring to ensure that the flexible edge is smoothly engaged inside the rim. Refer to illustration for correct assembly of the non-chill rim and diaphragm.



If necessary, flex the assembly by pinching the outer rim edge between the thumb and fingers. To attach the rim/diaphragm assembly to the chestpiece, engage the groove of the rim (with the diaphragm attached) around the chestpiece at one point and hold it in place with your thumbs.



Slowly roll the rim around and over the chestpiece edge using both thumbs, moving in opposite directions around the chestpiece. Visually inspect the edge where the diaphragm



engages the rim for uniform containment. Minor adjustments may be made by slightly pulling and rolling the rim away from the diaphragm, allowing the diaphragm to slip into position.

## **3M™ Littmann® Lightweight II SE Stethoscope Service and Warranty Program**

Your 3M Littmann stethoscope comes with the finest service and warranty policy in the industry. The 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stethoscope is warranted against any defects in material and workmanship for a period of three (3) years. If a material or manufacturing defect is discovered during the warranty period, repairs will be made without charge upon the return of the instrument to 3M, except in cases of obvious abuse or accidental damage.

For maintenance or repair services, write a short note explaining the repair or service you require, include your name, address and phone number and send your stethoscope directly to:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

### **Explanation of Symbols**



Attention, see instructions for use.



This product and package do not contain natural rubber latex.

3M, Littmann, the L Littmann logo, and the L are trademarks of 3M, used under license in Canada. Please recycle. Printed in U.S.A.

© 2010, 3M. All rights reserved.



# Stéthoscope 3M™ Littmann® (FR) Lightweight II SE

---

## Description du produit :

Le stéthoscope 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. est doté d'un nouveau récepteur de forme ovoïde et d'un pavillon décalé facilitant l'accès aux sites d'auscultation difficilement accessibles avec des récepteurs circulaires. Le nouveau design utilise un style de membrane 3M à double fréquence, d'une bague anti-froid et d'une membrane, ainsi que d'embouts auriculaires souples brevetés 3M™ Littmann®, et d'un kit de tête à courbure confortable et de conception ergonomique livré en différentes couleurs pour correspondre aux préférences personnelles.

Votre stéthoscope Littmann Lightweight II S.E. porte la marque Littmann, mondialement reconnue pour sa qualité supérieure d'écoute. Leader dans le domaine de l'auscultation, la marque de stéthoscopes Littmann vous garantit une supériorité acoustique, une conception innovatrice et une performance exceptionnelle.

## Indications d'utilisation :

Ce produit est conçu pour une évaluation physique limitée et d'autres contrôles d'ordre général, comme l'évaluation de la pression artérielle. Il peut être utilisé pour ausculter le cœur, les poumons et d'autres parties du corps. Ce produit doit être strictement utilisé conformément aux indications.

## Précautions :

- Évitez les températures élevées, le froid, les solvants et les huiles
- Tout le stéthoscope peut être nettoyé avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse.
- Les embouts auriculaires peuvent être retirés de la lyre pour un nettoyage complet.

REMARQUE : N'immergez pas votre stéthoscope dans un liquide et ne le stérilisez pas à la vapeur. Pour le désinfecter, le stéthoscope peut être nettoyé avec une solution d'alcool isopropyl à 70%.

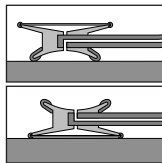
## Mode d'emploi :

### Pavillon:

Sur les stéthoscopes 3M™ Littmann® pourvus d'un double pavillon traditionnel, vous pouvez choisir soit le côté membrane, soit le côté cloche en tenant la tige du pavillon dans une main et en faisant tourner le pavillon sur lui-même de l'autre main, jusqu'à ce qu'un dé clic se fasse entendre.

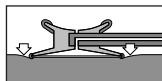
## Vous pouvez aussi changer de fréquences en utilisant la membrane à double fréquence :

Votre stéthoscope Littmann Lightweight II SE est équipé d'une membrane à double fréquence 3M qui vous permet d'écouter aussi bien les basses que les hautes fréquences, sans avoir à faire pivoter le récepteur.



### Basses fréquences :

Pour écouter les sons de basses fréquences (petit pavillon), vous pouvez utiliser soit le petit pavillon, soit la membrane à double fréquence en touchant à peine la peau.

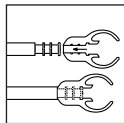


### Hautes fréquences :

Pour écouter les sons de fréquences plus élevées en utilisant la membrane à

double fréquence, appuyez fermement sur le pavillon. Pour écouter les basses et les hautes fréquences sans retirer ou retourner le pavillon, appuyez tout simplement sur la membrane à double fréquence en alternant entre une pression ferme ou faible de la main sur le pavillon.

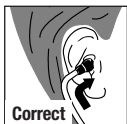
## Remplacement des embouts auriculaires :



Pour un maximum de performance acoustique, des embouts auriculaires confortables brevetés 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing sont fournis avec votre stéthoscope. Ce stéthoscope utilise

une conception unique pour attacher l'embout auriculaire au tube. Les embouts auriculaires sont enfoncés dans les extrémités des branches et maintenus solidement en place. Pour les retirer, tirez dessus.

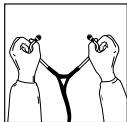
## Réglage des embouts auriculaires :



Votre stéthoscope Littmann est conçu pour le confort de l'oreille et une excellente étanchéité acoustique. Notez que les tubulures de la lyre sont conçues pour s'adapter à l'anatomie caractéristique du conduit acoustique. Les embouts auriculaires doivent être dirigés vers l'avant quand vous les insérez dans les conduits auditifs.



Pour réduire la tension de la lyre, saisissez les extrémités de la lyre et les écarter doucement.



Pour augmenter la tension de la lyre, saisissez la base de la lyre et la presser pour croiser les deux extrémités. Au besoin, répétez l'application.



## Retrait de la membrane et nettoyage du pavillon :



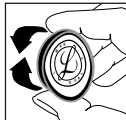
La membrane orientée vers le haut, poussez la bague à l'aide des deux pouces et détachez-la du bord du pavillon. Retirez la membrane de la bague et nettoyez les différentes pièces

dans de l'eau savonneuse ou avec un chiffon imbibé d'alcool. Essayez les surfaces du pavillon avec un chiffon imbibé d'alcool ou d'eau savonneuse. Assurez-vous que toutes les pièces sont sèches avant de les réassembler.

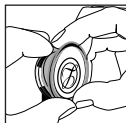
## Montage et remplacement de la membrane :



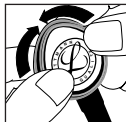
Du bout du doigt, appliquez une petite quantité de talc sur la surface intérieure du bord flexible de la membrane, puis alignez la bague et la membrane d'un seul tenant. Ceci facilitera l'assemblage tout en maintenant l'alternance des basses/hautes fréquences. Retirez l'excès de talc par tapotement des doigts sur la membrane.



Insérez le bord flexible de la membrane dans la rainure de la bague. Commencez par placer le bord sur la partie lisible de la membrane. Examinez la bague pour vous assurer que le bord flexible est bien engagé dans la rainure. Référez-vous à



l'illustration pour voir l'assemblage correct de la bague anti-froid et de la membrane. Au besoin, courbez l'assemblage en pinçant la partie extérieure de la bague entre le pouce et les doigts. Pour attacher l'assemblage bague/membrane au pavillon, engagez la rainure de la bague (avec la membrane attachée) sur le pourtour du pavillon et maintenez l'assemblage en place avec vos pouces. Roulez légèrement la bague autour et au-dessus du pavillon en utilisant les deux pouces de part et d'autre du pavillon. Inspectez le bord où la membrane s'engage dans la rainure pour vérifier qu'elle est



engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.



engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.



engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.

engagée de manière uniforme. Il est possible d'effectuer des ajustements mineurs en tirant légèrement sur la bague et en la roulant un peu hors de la membrane pour lui permettre de se mettre en place.

## Garantie et Service Après-Vente du Stéthoscope 3M™ Littmann® Lightweight II SE

Votre stéthoscope 3M Littmann bénéficie d'une garantie et d'un service après-vente de qualité. Le stéthoscope 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. est garanti contre tout défaut matériel ou de fabrication pendant une période de trois (3) ans. Si un défaut matériel ou de fabrication est découvert pendant la période de garantie, les réparations seront effectuées gratuitement après renvoi du stéthoscope à 3M, sauf en cas d'utilisation abusive évidente ou d'endommagement accidentel.

Pour effectuer l'entretien ou une réparation de votre stéthoscope, indiquez dans une courte lettre le type de réparation ou d'entretien désiré, ainsi que votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone et envoyez directement votre stéthoscope à :

3M Marchés de la Santé - Service après-vente  
Bat.502, Suite 200  
3350 Granada Avenue North  
Oakdale, MN 55128, Etats-Unis  
1-800-292-6298

AU CANADA :  
3M Canada  
Dépôt Entretien et Réparations  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

En dehors des USA et du Canada, veuillez contacter votre succursale 3M locale pour obtenir des informations concernant l'entretien et les réparations.

### Explication des symboles :



Attention, consulter la notice d'utilisation.



Aucune trace de latex dans le produit ni dans l'emballage.

3M, Littmann, le logo L Littmann, et le L sont des marques commerciales de 3M, utilisées sous licence au Canada. Veuillez recycler. Imprimé aux U.S.A.

© 2010, 3M. Tous droits réservés.

# 3M™ Littmann® (DE) Lightweight II S.E.-Stethoskopo

---

## Produktbeschreibung:

Das 3M™ Littmann® Lightweight II S.E.-Stethoskop besitzt ein neuartiges eiförmiges Bruststück sowie einen versetzten Trichter, sodass auch Bereiche auskultiert werden können, die mit runden Bruststücken ein Problem darstellen. Zum neuen Design gehören die einstellbare 3M Membran, Antikälterring und Membran, patentierte 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohroliven sowie komfortable und anatomisch korrekt geformte Ohrbügel. Außerdem ist das Gerät für den individuellen Geschmack in einer Vielzahl von Farben erhältlich.

Aber vor allem: Ihr Littmann Lightweight II S.E.-Stethoskop trägt den Namen Littmann – ein Markenname, der weltweit für unübertreffliche Qualität steht. Als anerkannter Technologieführer in der Auskultation ist die Marke Littmann Ihre persönliche Versicherung für akustische Überlegenheit, innovatives Design und außergewöhnliche Leistung.

## Indikationen:

Dieses Produkt ist für die eingeschränkte körperliche Untersuchung und für andere allgemeine Verwendungszwecke, wie z. B. Blutdruckmessung, vorgesehen. Es kann zur Auskultation des Herzens, der Lungen und anderer Körpergeräusche verwendet werden. Das Produkt ist nur für den angezeigten Einsatz bestimmt und wird ausschließlich zu diesem Zweck verkauft.

## Vorsichtsmaßnahmen:

- Extreme Hitze bzw. Kälte, scharfe Reinigungsmittel und Öle vermeiden
- Das gesamte Stethoskop kann mit einer alkoholhaltigen Lösung oder mildem Seifenwasser abgewischt werden.
- Die Ohrhölzen können für eine gründliche Reinigung von den Ohrbügeln entfernt werden.

**HINWEIS:** Das Stethoskop nicht in Flüssigkeiten eintauchen oder autoklavieren. Sollte eine Desinfektion notwendig sein, kann das Stethoskop mit einer 70 %igen Isopropyl-Alkohol-Lösung abgewischt werden.

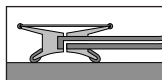
## Gebrauchsanweisung:

### Bruststück:

Bei 3M™ Littmann®-Stethoskopen mit traditionellem Kombinations-Bruststück kann entweder die Membran ausgewählt oder die Trichterseite geöffnet werden, indem das Bruststück mit einer Hand am Steg festgehalten und mit der anderen Hand solange gedreht wird, bis es einrastet.

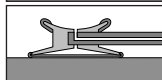
## Ändern der Frequenz mit der einstellbaren Membran:

Ihr Littmann Lightweight II S.E.-Stethoskop ist mit einer einstellbaren 3M Membran ausgestattet, die es Ihnen ermöglicht, sowohl die niedrigen als auch die hohen Frequenztöne zu hören, ohne das Bruststück umdrehen zu müssen.

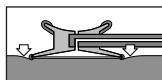


### Niedrige Frequenzen:

Zum Abhören niedriger Frequenzen (Modus des traditionellen Trichters), kann entweder der herkömmliche Trichter oder aber die einstellbare Membran mit nur sehr leichtem



Anpressdruck (Membranseite des Bruststücks) verwendet werden.

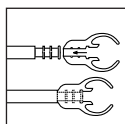


### Hohe Frequenzen:

Um hohe Frequenzen durch Nutzung der einstellbaren Membran abzuhören,

erhöhen Sie den Anpressdruck. Durch die Änderung des Anpressdrucks können Sie wahlweise hohe oder niedrige Frequenzen abhören, ohne das Bruststück vom Patienten entfernen zu müssen.

## Ersetzen der Ohrhölzen:



Durch die komfortablen, patentierten 3M™ Littmann® Snap Tight-Soft-Ohrhölzen wird eine optimale akustische Leistung erreicht. Bei diesem Stethoskop wurde ein neues Design zur

Befestigung der Ohrhölzen an den Ohrbügeln eingesetzt. Die Ohrhölzen werden auf die Enden der Ohrbügel aufgeschoben und fest eingerastet. Zum Entfernen fest an der Ohrhölze ziehen.

## Einstellen der Ohrbügel:



Richtig



Falsch

Ihr neues Littmann-Stethoskop ist so konstruiert, dass es sich dem Ohr äußerst bequem anpasst und akustisch abgedichtet ist.

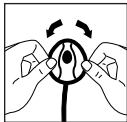
Beachten Sie, dass die Ohrbügel unter Berücksichtigung der spezifischen Anatomie der Ohrkanäle eingestellt werden. Die Ohröhlen müssen beim Einsetzen in die Gehörgänge nach vorne gerichtet sein.

Um die Federspannung im Ohrbügel zu reduzieren, die Ohrbügel an der Biegung dicht bei den Ohröhlen festhalten und allmählich auseinanderziehen, bis sie vollkommen ausgestreckt sind.



Um die Federspannung zu erhöhen, die Ohrbügel am Übergang in die Plastikschläuche festhalten und zusammendrücken, bis sich die Plastikschläuche der Ohrbügel berühren. Den Vorgang eventuell wiederholen.

## Entfernen der Membran und Reinigung des Bruststücks:



Mit der nach oben zeigenden Membranseite können Sie den Membran-Befestigungsring mit beiden Daumen über den Rand des Bruststücks abrollen. Die Membran und den Ring vom

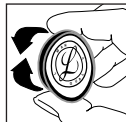
Bruststück entfernen und die einzelnen Bestandteile in Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen. Die Oberflächen des Bruststücks ebenfalls mit Seifenwasser reinigen oder mit Alkohol abwischen.

Alle Teile und Oberflächen sind vor dem erneuten Zusammenbau gründlich zu trocknen.

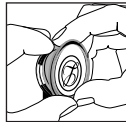
## Zusammensetzen und Ersetzen der Membran:



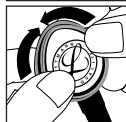
Bringen Sie mit der Spitze Ihres Finger ein wenig Talkumpuder auf die Innenseite der biegsamen Membranseite auf und richten Sie Ring und Membran als eine Einheit aus. Dies erleichtert den



Zusammenbau und gewährleistet eine weiterhin gute Umschaltung zwischen hohen und niedrigen Frequenzen. Überflüssiges Talkumpuder durch leichtes Klopfen mit dem Finger von der Membran entfernen. Den flexiblen



Membranrand in die Ringrille einsetzen. Der Ring sollte zuerst über die beschriftete Seite der Membran positioniert werden. Der flexible Rand sollte glatt und vollständig im Ring sitzen. Den



korrekten Zusammenbau des Antikälterings und der Membran entnehmen Sie bitte der Abbildung. Den äußeren Rand des Rings ggf. zwischen Daumen und



Fingern zusammendrücken und somit die gesamte Verbindung leicht biegen. Um Ring/Membran am Bruststück zu befestigen, die Ringrille (mit der befestigten Membran) an einer Stelle im Rand



des Bruststücks einsetzen und mit dem Daumen festhalten. Den Ring langsam mit gegensätzlicher Daumenbewegung um das ganze Bruststück herum und über

dessen Rand rollen. Am Rand den Kontakt zwischen Membran und Ring auf gleichmäßigen Sitz prüfen. Geringfügige Änderungen können durch leichtes Wegziehen und Abrollen des Rings von der Membran vorgenommen werden.

## **Service- und Garantieprogramm für das 3M™ Littmann® Lightweight II S.E.-Stethoskop**

Ihr 3M Littmann-Stethoskop wird mit dem besten Service- und Garantieprogramm in der Branche geliefert. Für das 3M™ Littmann® Lightweight II S.E.-Stethoskop gewähren wir drei (3) Jahre Garantie gegen Material- und Verarbeitungsfehler. Wenn während der Garantiezeit Material- bzw. Herstellungsmängel auftreten, werden Reparaturen nach Rückgabe des Gerätes an 3M kostenlos ausgeführt. Offenbarer Missbrauch oder zufällige Beschädigung sind davon ausgeschlossen.

Im Falle einer Reparatur oder Serviceleistung, legen Sie bitte eine kurze Erklärung bzgl. der gewünschten Reparatur- oder Serviceleistung einschließlich Ihres Namens, Ihrer Adresse und Telefonnummer bei. Senden Sie Ihr Stethoskop bitte an folgende Adresse:

3M Health Care Service Center  
Bat.502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Kanada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Für Service- und Reparaturarbeiten außerhalb der USA und Kanada setzen Sie sich bitte mit Ihrer lokalen 3M-Niederlassung in Verbindung.

### **Erklärung der Symbole:**



Achtung: Siehe Gebrauchsanleitungen.



Produkt und Verpackung sind latexfrei.

3M, Littmann, das L Littmann-Logo und das L sind Marken von 3M und werden in Kanada unter Lizenz verwendet. Recyclingfähig. Gedruckt in den U.S.A.

© 2010, 3M. Alle Rechte vorbehalten.



# Stetoscopio 3M™ Littmann® Lightweight II SE

---

## Descrizione del prodotto:

Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. è progettato con una nuova testina di forma ovale e una campana di compensazione, che facilitano l'auscultazione delle aree difficilmente accessibili con le testine circolari. Nel nuovo design sono compresi anche l'innovativo diaframma 3M modulabile, un anello anti-freddo e un diaframma, un'invenzione di 3M, le comode olivette morbide brevettate 3M™ Littmann® e un auricolare anatomico, comodamente angolato. Lo strumento è disponibile in una varietà di colori per soddisfare le preferenze individuali.

Soprattutto, lo stetoscopio Littmann Lightweight II S.E. porta il nome del marchio Littmann, conosciuto in tutto il mondo per l'ottima qualità dei suoi prodotti. Leader indiscusso della tecnologia dell'auscultazione, Littmann garantisce la superiore qualità acustica, il design innovativo e le eccezionali prestazioni della propria gamma di stetoscopi.

## Indicazioni per l'uso:

Il prodotto può essere utilizzato solo per un numero limitato di esami fisici e per altri usi generici quali la misurazione della pressione sanguigna. Può essere utilizzato per l'auscultazione del cuore, dei polmoni e di altri suoni corporali. Questo prodotto non è progettato, né venduto o inteso per usi diversi da quelli espressamente indicati.

## Precauzioni:

- Evitare condizioni estreme di caldo e freddo e l'impiego di solventi e oli
- Lo stetoscopio può essere interamente pulito con alcool o acqua saponata.
- Le olivette morbide possono essere rimosse dai tubicini per una completa pulizia.

NOTA: Non immergere lo stetoscopio in liquidi, né sterilizzarlo a vapore. Se è necessario disinfettare lo stetoscopio, strofinarlo con una soluzione di alcol isopropilico al 70%.

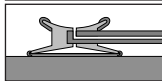
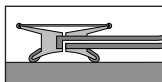
## Istruzioni per l'uso:

### Testina:

Sugli stetoscopi 3M™ Littmann® muniti di testine combinate tradizionali, è possibile selezionare il lato del diaframma o della campana aperta tenendo l'asta della testina con una mano e ruotando la testina con l'altra mano fino a farla scattare in posizione.

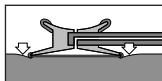
## Cambio di frequenza con il diaframma modulabile:

Lo stetoscopio Littmann Lightweight II SE è dotato di un diaframma modulabile 3M, che consente l'auscultazione dei suoni di bassa e alta frequenza senza necessità di ruotare la testina.



### *Basse frequenze:*

Per auscultare suoni di bassa frequenza (modalità tradizionale a campana), è possibile utilizzare sia la campana aperta sia il diaframma modulabile con un contatto leggerissimo con l'epidermide.

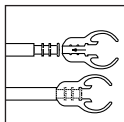


### *Alte frequenze:*

Per auscultare suoni d'alta frequenza utilizzando il diaframma modulabile,

premere bene la testina. Per auscultare suoni di bassa e alta frequenza senza togliere e riposizionare la testina, modificare l'intensità della pressione (leggera/forte) sul diaframma modulabile.

## Sostituzione delle olivette:



Per prestazioni acustiche ottimali, lo stetoscopio è corredato dalle comode olivette morbide conformabili brevettate 3M™ Littmann®. Questo stetoscopio utilizza un design

esclusivo per il collegamento dell'olivetta morbida al tubicino. Le olivette morbide sono spinte sull'estremità del tubicino e fatte scattare saldamente in posizione. Per toglierle, premere sull'olivetta morbida.

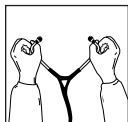
## Regolazione dell'auricolare:



Lo stetoscopio Littmann è stato appositamente studiato per garantire un'aderenza acusticamente perfetta e comoda all'orecchio. I tubicini auricolari sono configurati per adattarsi all'anatomia tipica del canale auricolare. Per inserirle correttamente nel canale uditivo, le olivette devono essere rivolte in avanti.



Per ridurre la tensione della molla dell'auricolare, afferrare ciascun tubicino auricolare all'altezza della piega dell'olivetta e tirarlo gradualmente verso l'esterno fino a distenderlo completamente.



Per aumentare la tensione della molla, afferrare l'auricolare con una mano, nel punto in cui i tubicini auricolari entrano nei tubi di plastica, quindi comprimerla fino a far toccare i tubi in plastica dei tubicini auricolari. Ripetere l'operazione se necessario.



## Rimozione del diaframma e pulizia della testina:

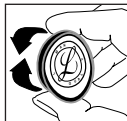


Tenendo il diaframma rivolto verso l'alto, afferrare la ghiera con i pollici e gli indici di entrambe le mani ed estrarla sfilandola dal bordo della testina. Togliere il diaframma dalla ghiera e pulire le parti mettendole in acqua saponata o strofinandole con un panno inumidito con alcool. Strofinare le superfici della testina usando un panno inumidito con alcool o acqua saponata. Prima di rimontare parti e superfici, asciugarle perfettamente.

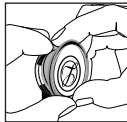
## Montaggio e sostituzione del diaframma:



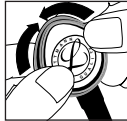
Utilizzando la punta delle dita, applicare una piccola quantità di polvere di talco alla superficie interna del bordo flessibile del diaframma, quindi allineare l'anello e il diaframma come una sola unità. Questa precauzione agevolerà il montaggio e permetterà un'alternanza uniforme e silenziosa di alte e basse frequenze. Far scattare il diaframma con le dita per



rimuovere la polvere di talco in eccesso. Inserire il bordo flessibile del diaframma nella scanalatura della ghiera. L'operazione riuscirà meglio iniziando con la ghiera posizionata al di sopra della faccia leggibile del diaframma. Esaminare visivamente la ghiera per verificare che il bordo flessibile sia inserito in modo uniforme. Fare riferimento all'illustrazione per il corretto montaggio dell'anello anti-freddo e del diaframma. Se necessario, piegare il gruppo, tenendo il bordo esterno della ghiera fra le dita. Per fissare il gruppo ghiera/diaframma alla testina, posizionare la scanalatura della ghiera (con il diaframma attaccato) attorno alla testina in un punto e premerla in sede con i pollici. Con entrambi i pollici,



ruotare lentamente la ghiera sopra il bordo della testina, con movimento attorno alla testina in direzioni opposte. Esaminare visivamente il bordo dove il diaframma è inserito nella ghiera per un contenimento



uniforme. Se occorresse un piccolo aggiustamento, girare delicatamente la ghiera, allontanandola dal diaframma, in modo che la stessa si posizioni perfettamente in sede.

## **Programma di assistenza e garanzia per stetoscopio 3M™ Littmann® Lightweight II SE**

Lo stetoscopio 3M Littmann è provvisto della migliore assistenza e garanzia offerta dal settore. Lo stetoscopio 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. è garantito da difetti di materiale e manodopera per un periodo di tre (3) anni. Se durante il periodo coperto dalla garanzia fossero riscontrati difetti di materiale o di realizzazione, le riparazioni del caso verranno effettuate senza alcun onere finanziario, rispedito lo strumento a 3M, tranne nei casi di evidente abuso o danno accidentale.

Per servizi di manutenzione o riparazione, indicare il tipo di riparazione o servizio richiesti, nome, indirizzo e numero di telefono e inviare lo stetoscopio direttamente a:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

PER IL CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Ad eccezione di USA e Canada, per tutti gli altri Paesi contattare il rappresentante locale 3M per informazioni di manutenzione e riparazione.

### **Descrizione dei simboli:**



Attenzione, leggere le istruzioni per l'uso.



Lo strumento e la sua confezione non contengono lattice di gomma naturale.

3M, Littmann, il logo L Littmann e la L sono marchi di fabbrica di 3M, utilizzati sotto licenza in Canada. Si prega di riciclare. Stampato negli U.S.A.

© 2010, 3M. Tutti i diritti riservati.

# Fonendoscopio Lightweight II SE Littmann® de 3M™

---

ES

## Descripción del producto:

El Fonendoscopio Lightweight II S.E. Littmann® de 3M™ está diseñado con una nueva forma ovalada y una campana desplazada, lo que permite acceder fácilmente a zonas donde puede resultar difícil utilizar las campanas circulares. Este nuevo diseño incorpora también un diafragma regulable de 3M, diafragma y reborde aislante del frío, olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™ y auriculares anatómicos con un ángulo cómodo, de diversos colores, que se adaptan a las preferencias individuales.

Pero ante todo, debe saber que el fonendoscopio Lightweight II S.E. Littmann es otro producto de la marca Littmann, conocida en todo el mundo por su calidad insuperable. Como líder de confianza en tecnología para la auscultación, la marca Littmann de fonendoscopios es garantía de superioridad acústica, diseño innovador y rendimiento excepcional.

## Indicaciones de uso:

Este producto está indicado para exámenes físicos limitados y para otros usos generales, como la medición de la presión arterial. Puede utilizarse para auscultar el corazón, los pulmones y otros sonidos corporales. Este producto no ha sido diseñado ni puede ser vendido o utilizado para fines diferentes a los aquí indicados.

## Precauciones:

- Evite el calor y el frío extremos, los solventes y los aceites.
- El fonendoscopio se puede limpiar por completo con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa.
- Las olivas pueden retirarse de los tubos metálicos para facilitar su limpieza.

NOTA: No sumerja el fonendoscopio en ningún líquido ni lo someta a esterilización con vapor. Si se requiere desinfección, se puede usar en el fonendoscopio un paño impregnado con una solución de alcohol isopropílico al 70 %.

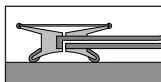
## Instrucciones de uso:

### Campana:

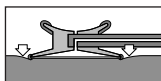
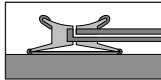
Los fonendoscopios Littmann® de 3M™ con la combinación tradicional de campana le permiten seleccionar el lado del diafragma o de la campana sujetando el vástago de la campana con una mano y girando la campana con la otra hasta que se escuche un sonido de ajuste.

## Cambio de frecuencias mediante el diafragma regulable:

El Fonendoscopio Lightweight II SE Littmann está equipado con un diafragma regulable de 3M que permite escuchar sonidos de frecuencias altas y bajas sin tener que dar vuelta la campana.



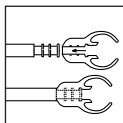
*Frecuencias bajas:* Si desea escuchar sonidos de baja frecuencia (campana tradicional), puede utilizar la campana abierta o el diafragma regulable de manera que el contacto sobre la piel sea mínimo.



*Frecuencias altas:* Si desea escuchar sonidos de frecuencia más alta con el diafragma regulable,

presione firmemente la campana. Si desea alternar entre sonidos de frecuencias altas y bajas sin tener que dar vuelta la campana, simplemente regule la presión ejercida sobre el diafragma regulable.

## Cambio de las olivas:



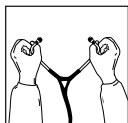
Para obtener un rendimiento acústico óptimo, el fonendoscopio incorpora olivas de inserción ajustada en los oídos y cierre hermético Littmann® de 3M™.

Este fonendoscopio utiliza un diseño único para conectar la oliva al arco metálico. Las olivas se empujan hasta el final del tubo auditivo y se encajan firmemente en su lugar. Para retirarlas, tire firmemente de cada oliva.

## Ajuste del arco metálico:



Este fonendoscopio Littmann está diseñado para que el ajuste en el oído sea cómodo y esté aislado acústicamente. Los tubos están diseñados de manera que se adaptan a la anatomía típica del canal auditivo. Las olivas deben apuntar en la dirección en que se insertan en los canales auditivos.

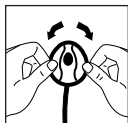


Para reducir la tensión en los auriculares, sujete cada tubo por la curva próxima a la oliva y ábralos gradualmente hasta alcanzar su apertura máxima.



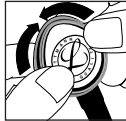
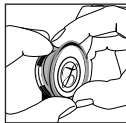
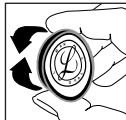
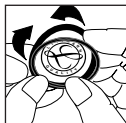
Para aumentar la tensión, sujete los auriculares con una mano por donde los tubos entran en el tubo de plástico y oprímalos hasta que ambos tubos de plástico entren en contacto. Repita la operación si es necesario.

## Cómo quitar el diafragma y limpiar la campana:



Con el lado del diafragma hacia arriba, presione el arco en un punto con los dos pulgares y sáquelo del borde de la campana. Retire el diafragma del arco y limpie sus piezas con agua jabonosa o páseles un paño con alcohol. Las superficies de la campana pueden limpiarse con un paño humedecido con alcohol o agua jabonosa. Seque todos los componentes y superficies totalmente antes de volver a montarlas.

## Montaje y sustitución del diafragma:



Con la punta del dedo, aplique una pequeña cantidad de polvo de talco a la superficie interior de la orilla flexible del diafragma y luego alinee el arco y el diafragma como si fueran una unidad. Esto facilitará el montaje y mantendrá la alternancia de frecuencia alta/baja suave y silenciosa. Dé unos golpecitos con los dedos al diafragma para eliminar el exceso de polvo de talco. Inserte el borde flexible del diafragma en la ranura del arco. Esta operación es más sencilla si se inicia con el arco colocado sobre la parte legible del diafragma. Examine visualmente el arco para asegurarse de que el borde flexible esté perfectamente enganchado dentro del arco. Utilice la ilustración como guía para el correcto montaje del reborde aislante del frío y del diafragma. Si es necesario, doble el conjunto pellizcando la orilla exterior del arco entre el pulgar y los demás dedos. Para acoplar el conjunto arco/diafragma en la campana, coloque la ranura del arco (con el diafragma) alrededor de la campana en un punto y manténgalo sujeto con los pulgares. Enrolle lentamente el arco alrededor y sobre el borde de la campana usando ambos pulgares, moviéndose en direcciones opuestas alrededor de la campana. Inspeccione visualmente el borde donde el diafragma engancha con el arco para que quede uniforme. Pueden realizarse pequeños

ajustes tirando ligeramente y enrollando el aro lejos del diafragma, permitiendo que el diafragma se deslice en posición.

## **Programa de servicio de reparación y garantía del Fonendoscopio Lightweight II SE Littmann® de 3M™**

Su fonendoscopio Littmann de 3M le ofrece la mejor política de servicio de reparación y garantía de la industria. El Fonendoscopio Lightweight II S.E. Littmann® de 3M™ está garantizado contra cualquier defecto en material y fabricación por un período de tres (3) años. Si durante el periodo de vigencia de la garantía se descubre algún defecto de material o fabricación, 3M efectuará las reparaciones necesarias gratuitamente al recibir el aparato averiado, salvo en casos evidentes de uso indebido o daños accidentales.

Si necesita acudir al servicio de mantenimiento o reparación, escriba una nota breve en la que explique el tipo de reparación o de servicio que necesita junto con su nombre, dirección y número de teléfono y envíe el fonendoscopio directamente a:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

EN CANADÁ:  
3M Canadá  
Servicio de reparación y mantenimiento  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Fuera de EE.UU. y Canadá, póngase en contacto con la subsidiaria local de 3M para obtener información sobre el mantenimiento y reparación del fonendoscopio.

### **Explicación de los símbolos:**



Atención, consulte las instrucciones de uso.



Ni este producto ni su envase contienen látex de caucho natural.

3M, Littmann, el logotipo L de Littmann y la L son marcas registradas de 3M de uso bajo licencia en Canadá. Recicle este producto. Impreso en EE. UU.

© 2010, 3M. Reservados todos los derechos.



# 3M™ Littmann® lichtgewicht II S.E. stethoscoop

---

## Productomschrijving:

De 3M™ Littmann® Lightweight II S.E.-stethoscoop is ontworpen met een nieuw, eivormig borststuk en een excentrische kelk waarmee auscultatiegebieden die met een rond borststuk moeilijk te onderzoeken zijn eenvoudig kunnen worden bereikt. In het nieuwe ontwerp zijn ook de volgende technologische vernieuwingen verwerkt: een afstembaar membraan van 3M een niet koud aanvoelende rand en membraan, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes en een anatomisch correcte headset met comfortabele hoek. De stethoscoop kan in verschillende kleuren worden geleverd om aan de persoonlijke behoefte te voldoen.

Bovenal weet u dat uw Littmann lichtgewicht II S.E. stethoscoop de merknaam Littmann draagt, een naam die wereldwijd voor ongeëvenaarde kwaliteit staat. Als betrouwbare leider in auscultatietechnologie garandeert het stethoscoopmerk Littmann u superieure akoestische weergave, innoverende ontwerpen en uitzonderlijke prestaties.

## Gebruiksdoel:

Dit product is bedoeld voor beperkte fysieke diagnoses en andere algemene doeleinden als bloeddrukmeting. Het kan worden gebruikt voor de auscultatie van hart-, long- en andere lichaamsgeluiden. Dit product wordt alleen ontwikkeld, verkocht of bedoeld voor het aangegeven gebruik.

## Voorzorgen:

- Vermijd extreme hitte en koude, oplosmiddelen en oliën
- De gehele stethoscoop kan worden schoongeveegd met alcohol of water met milde zeep.
- De oordopjes kunnen van de oorbuisjes worden verwijderd voor grondige reiniging.

**OPMERKING:** Uw stethoscoop niet in vloeistoffen onderdompelen of blootstellen aan stoomsterilisatie. Als desinfectie vereist is, kan de stethoscoop worden schoongeveegd met een 70% isopropyl alcohol oplossing.

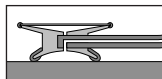
## Gebruiksaanwijzing:

### Borststuk:

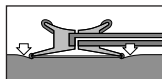
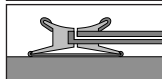
Op 3M™ Littmann®-stethoscopen met het traditionele gecombineerde borststuk, kunt u de zijde met het membraan of de zijde met de open kelk selecteren door de steel van het borststuk in een hand te houden en het borststuk met de andere hand te draaien tot er een klik voelbaar is.

## Veranderen van frequentie met het afstembare membraan:

Uw Littmann lichtgewicht II S.E.-stethoscoop is voorzien van een afstembaar membraan van 3M waarmee het mogelijk is naar zowel hoge als lage frequenties te luisteren zonder dat het borststuk hoeft te worden omgedraaid.



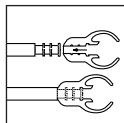
*Lage frequenties:* Om naar laagfrequente tonen (traditionele kelkmodus) te kunnen luisteren, kunt u de open kelk of het afstembare membraan gebruiken met zeer licht huidcontact.



*Hoge frequenties:* Om naar tonen met hoge frequentie te kunnen luisteren met het afstembare membraan,

moet het stevig op het borststuk worden gedrukt. Om naar laag- en hoogfrequente tonen te kunnen luisteren zonder het borststuk te hoeven verwijderen en om te draaien, schakelt u eenvoudig heen en weer tussen lichte en stevige druk op het borststuk.

## Vervanging van de oordopjes:



Voor optimale akoestische prestaties is de stethoscoop voorzien van comfortabele, gepatenteerde 3M™ Littmann® Snap Tight Soft-Sealing oordopjes. Bij deze stethoscoop is gebruik

gemaakt van een uniek ontwerp voor het bevestigen van het oordopje aan het oorbuisje. Het oordopje wordt op het uiteinde van het oorbuisje gedrukt en stevig op zijn plaats geklikt. Om ze te verwijderen, trekt u stevig aan de oordoppen.

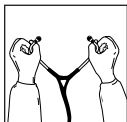
## Afstelling van de headset:



Uw Littmann-stethoscoop is ontworpen om op comfortabele en akoestisch-afgedichte wijze in het oor te passen. De oorbuisjes zijn zo ontworpen dat deze zich aanpassen aan de karakteristieke anatomie van het oorkanaal. De oordopjes moeten naar voren wijzen als u ze in uw oren steekt.



Houd elk oorbuisje vast bij de kromming nabij de oordopjes en trek deze geleidelijk volledig uit elkaar om de veerspanning in de headset te verminderen.



Pak de headset met één hand vast op de plaats waar de oorbuisjes de kunststof buizen binnengaan, en knijp hierin tot de kunststof buis aan één oorbuisje tegen de ander aan komt. Herhaal indien nodig.

## Het membraan verwijderen en het borststuk reinigen:

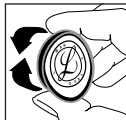


Houd de kant met het membraan naar boven gekeerd, en druk met beide duimen op een punt van de ring en rol hem van de rand van het borststuk af. Haal het membraan van de ring af en reinig de onderdelen in water met milde zeep, of veeg ze af met alcohol. Veeg de oppervlakken van het borststuk af met alcohol of een zeepoplossing. Droog alle onderdelen en oppervlakken grondig af voordat u het geheel weer in elkaar zet.

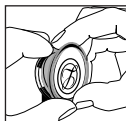
## Het membraan in elkaar zetten en vervangen:



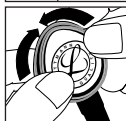
Breng met de top van uw vinger een kleine hoeveelheid talkpoeder aan de binnenzijde van de buigzame rand van het membraan aan en plaats de ring en het membraan zodanig dat ze een eenheid vormen. Dit



vergemakkelijkt het aanbrengen en zorgt voor een soepele en stille afwisseling tussen lage/hoge frequenties. Klop met uw vingers op het membraan om overtollig talkpoeder te verwijderen. Leg de buigzame rand van het membraan in de gleuf van de ring. Dit lukt het beste wanneer u begint met de ring boven het leesbare gedeelte van het membraan. Controleer de ring om u ervan te verzekeren dat



de buigzame rand goed in de ring zit. Zie de afbeelding voor de juiste montage van de ring en het niet koud aanvoelende membraan. Buig, indien nodig, de



ineen gezette stukken door de buitenste rand van de ring tussen duim en vingers te knijpen. Om de ring/membraanmontage aan het borststuk vast te maken, moet de



groef van de ring (met het membraan eraan bevestigd) op een bepaald punt rond het borststuk worden aangekoppeld, en met beide duimen op zijn plaats worden gehouden. Rol de



ring langzaam rond en over de rand van het borststuk door met uw beide duimen in tegenovergestelde richting rond het borststuk te wrijven. Inspecteer

visueel de rand waar het membraan vaststeekt in de ring om te zien of het geheel gelijkmatig vastzit. U kunt kleine aanpassingen doen door de ring enigszins van het membraan weg te trekken en te rollen, waardoor het membraan op zijn plaats kan glijden.

## **Service- en garantieprogramma 3M™ Littmann® lichtgewicht II SE-stethoscoop**

Uw Littmann-stethoscoop van 3M heeft een van de beste service- en garantieprogramma's van de hele sector. De 3M™ Littmann® lichtgewicht II S.E.-stethoscoop heeft drie (3) jaar garantie op alle materiële defecten en productiefouten. Als tijdens de garantieperiode een materieel defect of een productiefout wordt ontdekt, wordt het instrument gratis gerepareerd na terugzending naar 3M, behalve als het duidelijk tekenen van misbruik of accidentele schade vertoont.

Voor onderhouds- of reparatieservices schrijft u een kort briefje met uitleg van de door u gewenste reparatie of service onder vermelding van uw naam, adres en telefoonnummer:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

In CANADA:  
3M Canada  
Service- en reparatiedienst  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Buiten de Verenigde Staten en Canada neemt u contact op met uw plaatselijke 3M-vestiging voor onderhouds- en reparatie-informatie.

## **Verklaring van de symbolen:**



Opgelet, zie gebruiksaanwijzing.



Dit product en deze verpakking bevatten geen natuurlijke rubber latex bestanddelen.

3M, Littmann, het L Littmann logo en de L zijn handelsmerken van 3M, die in Canada onder licentie worden gebruikt. Vergeet niet te recyclen. Gedrukt in de VS.

© 2010, 3M. Alle rechten voorbehouden.

# 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stetoskop

---



## Produktbeskrivning:

3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stetoskopet är utformat med ett nytt ovalt bröststycke samt förskjuten klocka som gör det möjligt att komma åt auskultationsområden som annars är svåra att undersöka med runda bröststycken. Den nya utformningen drar även nytta av en icke-kylande ring och 3M:s flytande membran (en 3M-uppfinning), patenterade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver samt bekvämt vinklade och anatomiskt korrekta öronbyglar. Stetoskopet finns att tillgå i ett urval av olika färger för att tillgodose personliga preferenser.

Men framför allt bär ditt Littmann Lightweight II S.E. Stetoskop varumärket Littmann, namnet som över hela världen förknippas med oöverträffad kvalitet. Som det pålitliga och ledande varumärket i auskultationsteknologi är Littmann din garanti för akustisk överlägsenhet, innovativ formgivning och exceptionell prestanda.

## Avsedd användning:

Den här produkten är avsedd för begränsad fysisk utvärdering och andra generella användningsområden såsom mätning av blodtryck. Det kan användas för auskultation av hjärt-, lung- och andra kroppsljud. Denna produkt är ej utformad, såld eller avsedd för annan användning än det som indikeras i denna bruksanvisning.

## Försiktighetsåtgärder:

- Undvik att utsätta stetoskopet för extrem värme och kyla samt för lösningsmedel och oljor.
- Hela stetoskopet kan torkas rent med alkohol eller tvålvatten.
- Öronoliverna kan tas av från öronbyglarna för en mer grundlig rengöring.

OBS!: Stetoskopet får ej sänkas ned i någon vätska eller utsättas för ångsterilisering. Om desinfektion är nödvändig kan stetoskopet torkas av med en 70-procentig lösning av isopropylalkohol.

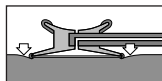
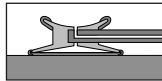
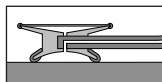
## Instruktioner för användning

### Bröststycke:

På 3M™ Littmann® Stetoskop med traditionella kombinationsbröststycken väljer du antingen membran eller öppen klocka genom att hålla bröststyckets stam i ena handen och vrida bröststycket med den andra handen tills ett klick känns.

## Hur man byter frekvens med det flytande membranet

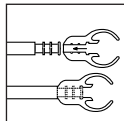
Ditt Littmann Lightweight II S.E. Stetoskop är utrustat med ett 3M flytande membran som gör det möjligt att lyssna på både låg- och högfrekventa ljud utan att behöva vända på bröststycket.



**Låga frekvenser:** För att lyssna på lågfrekventa ljud (traditionellt klockläge) kan du använda antingen den öppna klockan eller det flytande membranet genom att använda lätt tryck på bröststycket.

**Höga frekvenser:** För att lyssna på högfrekventa ljud med det flytande membranet, tryck ordentligt på bröststycket. För att lyssna på låg- och högfrekventa ljud utan att avlägsna och vända på bröststycket, växla mellan lätt och fast tryck på det flytande membranet.

### Utbyte av öronoliv:



För maximal akustisk prestanda är ditt stetoskop försett med bekväma, patentskyddade 3M™ Littmann® Snap Tight mjuktätande öronoliver. Detta stetoskop utnyttjar en unik konstruktion för öronolivernas fastsättning på öronbyglarna. Öronoliverna trycks fast på ändarna av öronbyglarna tills de klickar stadigt på plats. För att avlägsna, drag med ett fast grepp i öronoliven.

## Justering av headsetet:

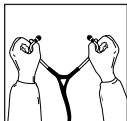


Rätt



Fel

Ditt nya Littmannstetoskop har konstruerats för att ge en så bekväm och akustiskt förseglad inpassning i öronen som möjligt. Lägga märke till att öronbyglarna är utformade att passa hörselgångarnas typiska anatomi. Öronoliverna skall vara framåtriktade när de sätts in i öronen.



För att minska fjäderspänningen i headsetet, håll varje bygel vid böjen nära öronoliven och drag gradvis isär tills öronbyglarna är fullt utdragna.



Öka fjäderspänningen genom att fatta tag i headsetet med en hand där öronbyglarna är fogade till stetoskopslangen och kläm ihop tills slangdelarna på de båda öronbyglarna rör vid varandra. Repetera proceduren vid behov.

## Hur man tar av membranet och rengör bröststycket:

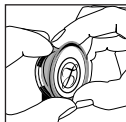
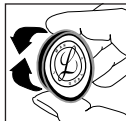


Håll bröststycket med membranet uppåt, pressa ringen ur dess fåra med tummarna och rulla därefter av den från bröststycks-kanten. Avlägsna membranet från membranringen och rengör delarna med tvålvatten eller torka av dem med alkohol. Torka av bröststyckets ytor med alkohol eller tvålvatten. Torka alla delar och ytor ordentligt innan bröststycket monteras ihop igen.

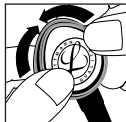
## Hur man sätter fast och byter ut det flytande membranet



Stryk på en liten mängd talkpuder med hjälp av fingerspetsen på den mjuka membrankantens inneryta och rikta sedan in ringen och membranet som en enhet. Detta kommer att underlätta ihopsättningen samt bibehålla smidiga och tysta övergångar mellan höga och låga frekvenser vid auskultation. Knäpp med fingrarna på membranet så att överflödigt talkpuder avlägsnas.



Skjut in den mjuka membrankanten i ringfåran. Detta görs lättast genom att börja med kanten ovanför membranets läsliga sida. Kontrollera ringen så att den mjuka membrankanten är jämnt ihoppassad på ringens insida. Se illustrationen för vägledning om korrekt montering av den icke-kylande ringen och membranet. Om det är nödvändigt, bøj på membran-ringheten genom att knipa ihop den yttre ringkanten mellan tummen och fingrarna. För att fästa membran-ringheten på bröststycket, passa in ringfåran (med membranet festsatt) vid en punkt på bröststycket och håll det på plats med tummarna. För därefter tummarna från varandra, runt hela bröststycket, och rulla på så sätt försiktigt ringen över



och runt bröststyckets kant. Kontrollera kanten där membranet har kontakt med ringen och försäkra dig om att membranet är jämnt ihoppassat i ringfåran.

Mindre justeringar kan göras genom att lätt dra och rulla ringen ifrån membranet och på så sätt få membranet att glida fast i rätt läge.

## **Service och garanti för 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stetoskop**

Ditt 3M Littmannstetoskop har branschens bästa service- och garantipolicy. 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. Stetoskop är garanterat mot defekter i material eller utförande under en period av tre (3) år. Om en defekt i material eller utförande upptäcks under garantiperioden utförs reparation kostnadsfritt efter returnering av instrumentet till 3M utom i fall av uppenbart missbruk eller skada genom olyckshändelse.

För underhåll eller reparation, bifoga en kort skriftlig beskrivning av vilken reparation eller service som önskas. Uppge namn, adress och telefonnummer och sänd stetoskopet direkt till:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128, USA  
1-800-292-6298

I KANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Var god kontakta en lokal representant för 3M för skötsel- och reparationsinformation om du befinner dig utanför USA och Kanada.

### **Förklaring av symbolerna:**



OBS!: Se instruktionerna för användning av stetoskopet.



Denna produkt samt förpackning innehåller inte naturgummilatex.

3M, Littmann och Littmannlogotypen L är varumärken som tillhör 3M. Lämnas till återvinning. Tryckt i U.S.A.

© 2010, 3M. Med ensamrätt.



# 3M™ Littmann® Lightweight II SE stetoskop

---



## Produktbeskrivelse:

3M™ Littmann® Lightweight II S.E. stetoskopet er udviklet med et nyt dråbeformet bryststykke og forskudt klokke, som giver bedre adgang til områder, der er svære at stetoskopere, i forhold til de traditionelle, runde bryststykker. Det nye design anvender 3Ms flydende membran, kuldefri ring og membran, der er en 3M opfindelse, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven, og et komfortabelt vinkeltilpasset, anatomisk korrekt bøjlesæt, som fås flere forskellige farver.

Littmann Lightweight II S.E. stetoskopet bærer navnet Littmann, som verden over er kendt for uovertruffen kvalitet. Som førende inden for stetoskoperingsteknologi, er et Littmann stetoskop din garanti for fremragende lyd, innovativt design og fantastisk ydeevne.

## Anvendelsesområder:

Dette stetoskop er beregnet til begrænset fysisk vurdering og andre generelle undersøgelser, som f.eks. blodtryksmåling. Det kan anvendes til stetoskopering af hjerte-, lunge- og andre kropsløse. Produktet er ikke designet, solgt eller beregnet til andet end den indikerede anvendelse.

## Forholdsregler:

- Undgå at udsætte stetoskopet for stærk varme, kulde, opløsningsmidler og olie
- Hele stetoskopet kan tørres af, enten med alkohol eller med vand og sæbe.
- Øreoliven kan fjernes fra bøjlerne for grundig rengøring.

**BEMÆRK!** Stetoskopet må ikke nedsænkes i nogen form for væske og må ikke dampsteriliseres. Hvis stetoskopet skal desinificeres, kan det aftørres med en isopropylalkoholopløsning på 70 %.

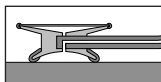
## Brugervejledning:

### Bryststykke:

På 3M™ Littmann® stetoskoper med traditionelle kombinationsbryststykker kan du enten vælge membran eller klokkeside ved at holde bryststykkets hals i den ene hånd og dreje bryststykket med den anden hånd, til der høres et klik.

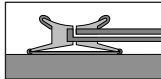
## Skift af frekvensområde ved brug af den flydende membran:

Dit Littmann Lightweight II SE stetoskop er designet med 3Ms flydende membran, som gør det muligt for dig at lytte til både lav- og højfrekvente lyde uden at vende bryststykket.



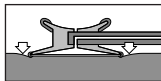
### Lavfrekvente lyde:

For at lytte til de lavfrekvente lyde (traditionel klokke) kan du anvende enten den åbne klokke eller den flydende membran med et let på bryststykket.

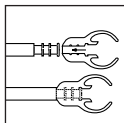


### Højfrekvente lyde:

Tryk fast på bryststykket for at lytte til højfrekvente lyde med brug af den flydende membran. Skift mellem let og fast tryk på den flydende membran for at lytte til lav- og højfrekvente lyde uden at flytte bryststykket.



## Udskiftning af øreoliven:



For maksimal ydeevne leveres stetoskopet med komfortable, patenterede 3M™ Littmann® Snap Tight bløde øreoliven. Der benyttes en ny teknik til at sætte øreoliven på bøjlerne.

Øreoliven trykkes på bøjleens ende og sættes på plads. Øreoliven fjernes ved at trække hårdt i dem.

## Tilpasning af bøjlesættet:

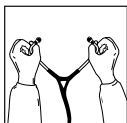


Korrekt



Forkert

Littmann stetoskopet er designet således, at det sidder komfortabelt på øret og slutter helt tæt. Bemærk, at bøjlerne er permanent justeret i en anatomisk korrekt vinkel i forhold til ørekanalen. Øreoliverne skal være rettet fremad, når de indsættes i ørene.

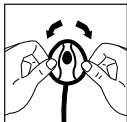


Reducér bøjlesættets affjedring ved at holde i hver bøjle nær øreoliven, hvorefter bøjlerne langsomt trækkes fra hinanden, indtil de er rettet helt ud.



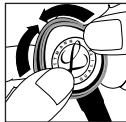
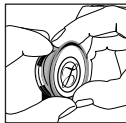
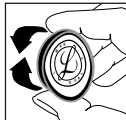
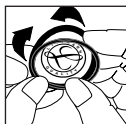
Øg fjederspændingen ved at holde bøjlesættet med en hånd, hvor bøjlerne går ind i plastikslangen. Tryk bøjlerne gradvist sammen. Gentag om nødvendigt proceduren.

## Fjernelse af membranen og rengøring af bryststykket:



Med membranen vendt opad, tag fat i ringen med begge tommelfingre, skub ned og rul ringen af kanten på bryststykket. Membranen fjernes fra ringen, og delene rengøres med vand og sæbe eller tørres af med alkohol. Tør bryststykkets flader af med sprit eller sæbevand. Alle dele og overflader tørres omhyggeligt, inden de samles igen.

## Samling og montering af membranen:



En lille mængde talkum påføres med fingerspidserne i membranens inderkant. Derefter afstemmes ringen og membranen som en enhed. Dette letter samlingen og sikrer en jævn og stille overgang mellem høj- og lavfrekvente lyde ved auskultation. Overskydende talkum fjernes ved at slå let på membranen med fingrene. Membranens kant skubbes ind i ringens fordybning. Dette gøres bedst ved at starte med ringen placeret over membranens læselige side. Ringen inspiceres, så det sikres, at membranens bøjelige margin sidder godt placeret i ringen. Se illustrationen for korrekt montering af den kuldefri ring og membranen. Den samlede enhed kan, om nødvendigt, bøjles ved at klemme den ydre ringkant mellem tommel- og pegefingre.

Membranringen placeres på bryststykket i fordybningen (med membranen påsat) omkring bryststykkets kant på ét punkt, samtidig med at der holdes fast med begge tommelfingre. Derefter bevæges tommelfingrene i modsat retning rundt om bryststykket, således at ringen langsomt rulles over og rundt om bryststykkets kant. Det sted, hvor membranen er placeret i ringen, inspiceres, for at sikre, at membranen sidder godt. Små tilpasninger kan laves ved at trække og rulle ringen i retning fra membranen, så membranen glider på plads.

## Service og garanti for 3M™ Littmann® Lightweight II SE stetoskopet

3M Littman stetoskopet leveres med den bedste service- og garantikontrakt indenfor branchen. 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. stetoskopet er garanteret mod fejl både i materiale og fabrikation i en periode på tre (3) år. Fejl i materiale og fabrikation, som opdages inden for garantiperioden, vil blive udbedret uden beregning, når produktet leveres tilbage til 3M, dog undtagen i situationer, hvor åbenbart misbrug eller tilfældig beskadigelse er sket.

Skriv en kort besked med angivelse af påkrævet reparation eller service, inklusive navn, adresse og telefonnummer, og send stetoskopet direkte til:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Outside of the U.S. and Canada please contact your local 3M subsidiary for maintenance and repair information.

### Symbolforklaring:



Advarsel, se brugsanvisningen.



Dette produkt og pakning indeholder ikke naturgummi eller latexgummi.

3M, Littmann, L Littmann logoet, og L er varemærker tilhørende 3M, og bruges under licens i Canada. Genbrug venligst. Trykt i U.S.A.

© 2010, 3M. Alle rettigheder forbeholdes.

# 3M™ Littmann® Lightweight II SE stetoskop

---



## Produktbeskrivelse:

3M™ Littmann® Lightweight II S.E. stetoskop er designet med et nytt eggeformet stetoskophode og offset klokke, som gir enklere tilgang til auskultasjonsområder som er vanskelige å nå med runde stetoskophoder. Den nye konstruksjonen bruker også 3Ms fleksible membran, varmering og membran, en 3M-oppfinnelse, patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper og komfortable og anatomisk korrekte ørebøyler. Stetoskopet fås i en rekke farger.

Viktigst av alt, er at Littmann Lettvekt II S.E. stetoskop bærer Littmann-navnet, som er verdenskjent for kvalitetsstetoskop. Som ledende innen auskultasjonsteknologi er Littmann-navnet din garanti for et stetoskop med enestående akustikk, innovativ design og eksepsjonell pålitelighet.

## Bruksområder:

Produktet er beregnet til begrenset fysisk vurdering og andre generelle bruksområder, inkludert måling av blodtrykk. Det kan brukes til auskultasjon av hjerte-, lunge- og andre kroppsllyder. Dette produktet er ikke designet, solgt eller tiltenkt til annen bruk enn det som nevnes her.

## Forholdsregler:

- Unngå ekstrem varme, kulde, løsemidler og oljer
- Hele stetoskopet kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann.
- Øreproppene kan fjernes fra bøylene for grundig rengjøring.

**MERKNAD:** Stetoskopet må ikke legges i væske eller dampsteriliseres. Ved behov for desinfeksjon, tørk av stetoskopet med 70 % isopropyl alkoholløsning.

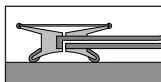
## Bruksanvisning:

### Stetoskophode:

På 3M™ Littmann® stetoskop med tradisjonelle kombinerte stetoskophoder kan du velge enten membran eller åpen klokke ved å holde halsen på stetoskophodet i en hånd og rotere hodet med den andre hånden, inntil et klikk høres.

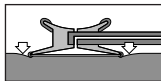
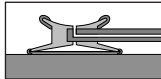
## Du endrer frekvenser ved hjelp av den fleksible membran:

Ditt Littmann Lettvekt II S.E. stetoskop er utstyrt med en 3M fleksibel membran som gjør det mulig å lytte til både lav- og høyfrekvente lyder uten å snu stetoskophodet.



### Lave frekvenser:

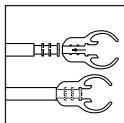
For å lytte til lave frekvenser (tradisjonell klokkefunksjon), kan du bruke enten åpen klokke eller fleksibel membran med svært lett hudkontakt.



### Høye frekvenser:

For å lytte til høyere frekvenser med den fleksible membranen, trykk på stetoskophodet med et fast trykk. For å lytte til både lave og høye frekvenser uten å flytte stetoskophodet, bruk vekselvis et lett og fast trykk på stetoskophodet.

## Utskifting av ørepropper:



For maksimal akustisk effekt følger patenterte 3M™ Littmann® Snap Tight ekstra myke ørepropper med stetoskopet. Dette stetoskopet har en unik og patentert design for feste av øreproppene til ørebøylen. Øreproppen trykkes på i enden av ørebøylen til den sitter fast på plass. Dra i øreproppen for å fjerne den igjen.

## Justering av ørebøylene:



Riktig



Feil

Ditt nye Littmann stetoskop er designet med en komfortabel, akustisk forseglet øretilpassing. Ørebøylene er formet for å passe til den typiske anatomien i ørekanalen. Ørebøylene bør peke fremover når de settes inn i ørekanalen.

For å redusere fjærspenningen i ørebøylene, hold hver ørebøyle i vinkelen og trekk gradvis fra hverandre.



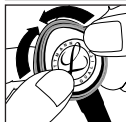
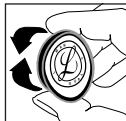
For å øke fjærspenningen, grip ørebøylene med en hånd der hvor bøyene går inn i plastslangen og press sammen til plastslangen på hver ørebøyle berører hverandre. Gjenta etter behov.

## Fjerning av membranen og rengjøring av stetoskophodet:



Hold stetoskopet med membransiden opp, grip tak i festeringen med begge tommelfingre og rull den av kanten på stetoskophodet. Fjern membranen fra festeringen og rengjør delene i såpe og vann eller tørk av med alkohol. Stetoskophodets overflater kan tørkes av med alkohol eller såpe og vann. Tørk alle deler og overflater grundig av før membranen settes på igjen.

## Montering og utskifting av den fleksible membranen:



Ta litt talkum på fingertuppen og påfør det på innsiden av den fleksible kanten på membranen. Deretter settes kanten og membranen sammen til en enhet. Dette vil gjøre påsettingen enklere og opprettholde en myk frekvensveksling mellom høye og lave frekvenser. Knips lett på membranen med fingrene for å fjerne overflødig talkum. Plasser den fleksible kanten på membranen inn i sporet på festeringen. Dette gjøres enklest ved å starte med ringen plassert over logoen på membranen. Kontroller at den fleksible kanten sitter helt inne i sporet på festeringen. Se illustrasjonen for riktig montering av varmeringen og membranen. Om nødvendig kan membranen og festeringen bøyes ved å klemme ytterkanten på ringen mellom fingrene. For å feste membranen og festeringen til stetoskophodet, plasser festeringen (med membranen) på et punkt på kanten av stetoskophodet, og hold på plass med tommelfingeren. Rull ringen forsiktig rundt og over kanten av stetoskophodet med begge tommelfingrer i motsatte bevegelser rundt hodet. Kontroller at membranen sitter jevnt i festeringen. Mindre justeringer kan gjøres ved å dra forsiktig i ringen og rulle den bort fra membranen, slik at membranen sklir på plass.

## **3M™ Littmann® Lettvekt II SE stetoskop service- og garantiprogram**

Ditt 3M Littmann stetoskop leveres med bransjens beste service- og garantiprogram. 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. stetoskop garanteres mot feil i materiale og produksjon i et tidsrom på tre (3) år. Dersom feil i materialet eller produksjon oppdages i løpet av garantiperioden vil reparasjoner utføres kostnadsfritt når stetoskopet sendes til 3M, unntatt i tilfeller med tydelig misbruk eller uhell.

For vedlikehold eller reparasjon, kontakt din 3M forhandler eller 3M Norge AS. Når reparasjon er avtalt, vennligst send stetoskopet inkludert navn, adresse og telefonnummer samt informasjon om nødvendig reparasjon eller service:

3M Health Care Service Center  
Bldg 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

I CANADA:  
3M Canada  
Service- og reparasjonssenter  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Utenfor USA og Canada tar du kontakt med ditt lokale 3M kontor for informasjon om vedlikehold og reparasjon.

### **Forklaring av begreper:**



Vær oppmerksom, se bruksanvisning.



Dette produktet og denne pakkningen inneholder ikke latex.

3M, Littmann, L Littmann logoen og L-en er varemerker for 3M og brukes på lisens i Canada. Husk å resirkulere. Printet i U.S.A.

© 2010, 3M. Forbeholdt alle rettigheter.



# 3M™ Littmann® (FI) Lightweight II SE -stetoskooppi

---

## Tuotteen kuvaus:

3M™ Littmann® Lightweight II S.E. -stetoskoopissa on uusi ovaali rintakappale ja offset-suppilo, jonka avulla pyöreiden rintakappaleiden kanssa hankalasti tutkittavien auskultointialueiden saavuttaminen on helppoa. Uudessa mallissa on myös 3M:n säätävä kuuntelukalvo, potilaan iholla miellyttävältä tuntuva reunus ja kuuntelukalvo, patentoidut ja pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet sekä oikeaan kulmaan asetetut, anatomisesti oikeanmuotoiset kuuntelukaaret.

Littmann Lightweight II S.E. -stetoskoopiksi kuuluu Littmann-tuoteperheeseen, joka tunnetaan verrattomasta laadustaan kaikkialla maailmassa. Auskultointitekniiikan luotettavana johtajana Littmann-stetoskoopit ovat takuu erinomaisesta akustisesta laadusta, innovatiivisesta muotoilusta ja erinomaisesta suorituskyvystä.

## Käyttötarkoitus:

Tämä tuote on tarkoitettu rajattuun, fyysiseen arviointiin ja muihin yleisiin käyttötarkoituksiin, kuten verenpaineen arviointiin. Stetoskooppia voidaan käyttää sydämen, keuhkojen ja muiden kehon äänien kuunteluun. Tätä tuotetta ei ole suunniteltu, tarkoitettu eikä sitä myydä kuin edellä määriteltyihin tarkoituksiin.

## Varoitus:

- Vältä kovaa kuumuutta, kylmyyttä sekä liuottimia ja öljyjä
- Koko stetoskoopin voi pyyhkiä alkohoolilla tai saippuavedellä.
- Korvakappaleet voidaan poistaa kuuntelukaarista perusteellista puhdistusta varten.

HUOM: Älä upota stetoskooppia nesteeseen tai höyrysteriloi sitä. Stetoskooppi voidaan desinfioida 70 %:lla isopropyyli-alkoholiliuoksella pyyhkien.

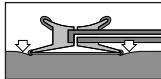
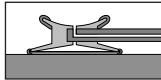
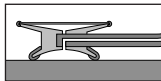
## Käyttöohjeet:

### Rintakappale:

3M™ Littmann® -stetoskoopeissa, joissa on perinteinen kaksipuolinen rintakappale, valitaan joko kalvo- tai avoin suppilopuoli pitämällä rintakappaleen kantaa toisessa kädessä ja kiertämällä rintakappaletta toisella kädellä, kunnes tuntuu napsahdus.

## Taajuuksien vaihtaminen säätävän kalvon avulla:

Littmann Lightweight II SE -stetoskoopissa on 3M:n säätävä kalvo, jonka avulla voit kuunnella sekä matalia että korkeita taajuisia ääniä rintakappaletta kääntämättä.



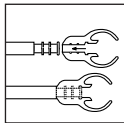
### Matalat taajuudet:

Kuuntele matalataajuisia ääniä (perinteinen suppilo) joko avoimella suppilolla tai säätävällä kuuntelukalvolla käyttämällä kevyttä ihokosketusta.

### Korkeat taajuudet:

paina rintakappaletta voimakkaammin, kun kuuntelet korkeataajuisia ääniä tai käytät säätävää kuuntelukalvoa. Matala- ja korkeataajuisia ääniä on mahdollista kuunnella irrottamatta tai kääntämättä rintakappaletta yksinkertaisesti painamalla rintakappaletta joko kevyesti tai lujasti.

## Korvakappaleen vaihtaminen:



Stetoskoopin yhteydessä toimitetaan miellyttävät, patentoidut pehmeät 3M™ Littmann® paikoilleen napsautettavat korvakappaleet parhaan mahdollisen akustisen suorituskyvyn takaamiseksi. Tässä stetoskoopissa korvakappaleet kiinnitetään kuuntelukaariin napsauttamalla ne paikoilleen. Korvakappaleet työnnetään kuuntelukaaren päähän ja napsautetaan paikalleen. Korvakappaleet poistetaan vetämällä ne pois.

## Kuuntelukaarien säätäminen:



Oikein



Väärin

Uusi Littmann -stetoskooppi on suunniteltu niin, että sen korvakappaleet ovat mukavat ja akustisesti tiiviit. Huomaa, että kuuntelukaaret on muotoiltu niin, että ne mukailevat tyypillisen korvakäytävän anatomiaa. Korvakappaleiden pitäisi olla korvakäytävissä suunnattuna eteenpäin.

Vähennä kuuntelukaarien jännitystä pitämällä kuuntelukaaria kiinni läheltä korvakappaleita ja vetämällä kaaria vähitellen erilleen, kunnes kaaret ovat kokonaan ojennettuina.



Lisää jännitystä tarttumalla kuuntelukaariin toisella kädellä kohdasta, jossa kuuntelukaaret menevät muoviletkun sisään, ja purista, kunnes letkuosat koskettavat toisiaan. Toista tarvittaessa.

## Kuuntelulalvon irrottaminen, poistaminen ja rintakappaleen puhdistaminen:



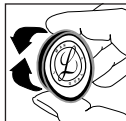
Pyyhkimällä alkoholilla. Pyyhi rintakappaleen pinnat alkoholilla tai saippuavedellä. Kuivaa kaikki osat ja pinnat perusteellisesti ennen uudelleenkokoamista.

Pidä kalvopuoli yöspäin, tartu sen reunukseen kummankin käden peukalolla ja etusormella ja pyöräytä reunus irti rintakappaleen reunasta. Irrota kalvo renkaasta ja puhdista osat saippuavedellä tai

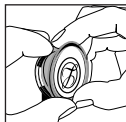
## Kuuntelulalvon asentaminen ja vaihtaminen:



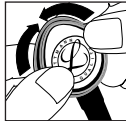
Levitä sormenpäällä pieni määrä talkkia kuuntelulalvon joustavan reunan sisäpinnalle ja kohdistä sitten reunus ja kalvo toisiinsa. Tämä helpottaa kokoamista ja tekee taajuuksien vaihtamisesta pehmeän ja hiljaisen. Näpäytä kuuntelulalvoa sormin ylimääräisen talkin poistamiseksi.



Aseta kuuntelulalvon joustava rengas reunuksen uraan. Tämä onnistuu parhaiten aloittamalla siten, että rengas on kalvon logo-painetun puolen päällä.



Tarkista, että joustava rengas on tasaisesti kiinni reunuksen sisällä. Kuvassa näkyy renkaan ja kuuntelulalvon oikea kokoonpano.



Tarvittaessa venytä rengasta nipistämällä uloin reunus peukalon ja sormien väliin.



Kiinnittäaksesi rengas-kuuntelulalvo yhdistelmän rintakappaleeseen, kiinnitä renkaan ura (johon kuuntelulalvo on kiinnitetty) rintakappaleen yhdestä kohdasta ja pidä sitä paikoillaan peukaloillasi. Rullaa rengas hitaasti rintakappaleen reunan ympärille ja yli siirtämällä peukaloita vastakkaisiin suuntiin rintakappaleen ympäri. Tarkista, että kuuntelulalvo on kiinnittynyt renkaaseen tasaisesti. Pieniä lisäsäätöjä voit tehdä varovasti



vetämällä ja pyörittämällä rengasta ulospäin kuuntelulalvosta, jolloin kalvo asettuu paikoilleen.

## **3M™ Littmann® Lightweight II SE -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma**

3M Littmann -stetoskoopin huolto- ja takuuohjelma ovat alan parhaita. 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. -stetoskoopilla on kolmen (3) vuoden materiaali- ja valmistusvirhetakuu. Jos takuuajan kuluessa havaitaan materiaali- tai valmistusvirheitä, 3M korjaa instrumentin maksutta lukuun ottamatta tapauksia, joissa vian syynä on instrumentin selvä väärinkäyttö tai vaurioituminen.

Jos tarvitset huolto- tai korjauspalveluja, kirjoita lyhyt selvitys, josta ilmenee korjauksen tai palvelun tarve. Kirjoita myös nimesi, osoitteesi ja puhelinnumerosi ja lähetä stetoskoopiksi suoraan Suomen osoitteeseen:

Suomen 3M Oy/Terveystuotteet, PL 90, 02601  
ESPOO Puh. 09- 525 21 [www.3M.fi](http://www.3M.fi)  
PL 90, 02601 Espoo  
Suomi  
PL 90, 02601 ESPOO  
1-800-292-6298

SUOMESSA:  
Suomen 3M Oy  
Huolto ja korjaus  
PL 90  
02601 ESPOO  
[www.3M.fi](http://www.3M.fi)  
1-800-268-6235

Jos tarvitset lisätietoja huoltoon tai korjauksiin liittyen, ota Yhdysvaltojen ja Kanadan ulkopuolella yhteyttä 3M:n paikalliseen tytäryhtiöön.

### **Symbolien selitykset:**



Huomio, katso käyttöohje.



Tuote ja pakkaus eivät sisällä luonnon lateksia.

3M, Littmann ja Littmann -logo ovat 3M:n Kanadassa lisenssillä käyttämiä tavaramerkkejä. Tuote voidaan kierrättää. Painettu Yhdysvalloissa.

© 2010, 3M. Kaikki oikeudet pidätetään.

# Estetoscópio Littmann® Lightweight II S.E. da 3M™

---

PT

## Descrição do Produto:

O estetoscópio Littmann® Lightweight II S.E. da 3M™ foi concebido com uma nova cabeça (peça de auscultação) em forma oval e uma campânula desviada permitindo um fácil acesso a locais de difícil auscultação com peças circulares. O novo design também utiliza o diafragma ajustável da 3M™, aro e diafragma anti-arrepios, olivas Littmann® Snap Tight suaves e vedantes com patente da 3M e auscultadores com ângulo confortável e anatomicamente correctos, fornecidos numa vasta gama de cores de modo a satisfazer as preferências individuais.

Acima de tudo, saiba que o seu estetoscópio Littmann Lightweight II S.E. é portador da marca Littmann, o nome que traduz uma qualidade inigualável em todo o mundo. Como uma marca de confiança líder na área da auscultação, a marca de estetoscópios Littmann constitui uma garantia de superioridade acústica, design inovador e um desempenho excepcional.

## Indicações:

Este produto destina-se a ser utilizado para uma avaliação física limitada e outras utilizações genéricas, tais como a avaliação da tensão arterial. Pode ser usado para auscultação dos sons cardíacos, pulmonares e de outros sons corporais. O produto não foi concebido nem pode ser vendido ou utilizado para outros fins que não os indicados.

## Precauções:

- Deve evitar o calor ou frio extremos, dissolventes e óleos.
- Todo o estetoscópio pode ser limpo com álcool ou água e sabão.
- As olivas podem ser separadas dos tubos auriculares para efectuar uma limpeza completa.

NOTA: O estetoscópio não deve ser submerso em qualquer líquido ou sujeito a um processo de esterilização por meio de vapor. Caso haja necessidade de desinfecção, o estetoscópio pode ser limpo com uma solução de álcool isopropílico de 70%.

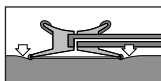
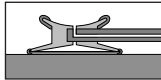
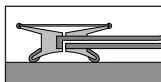
## Instruções de utilização:

### Cabeça:

Nos estetoscópios Littmann® da 3M™ com campânula de combinação tradicional, pode optar por usar o diafragma ou o lado aberto da campânula segurando-a numa mão e rodando-a com a outra mão até sentir um clique.

## Mudar de frequências utilizando o diafragma ajustável:

O seu estetoscópio Littmann Lightweight II SE encontra-se equipado com um diafragma ajustável da 3M que lhe permite ouvir sons de alta e baixa frequência sem ser necessário virar a campânula.



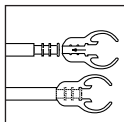
### *Baixas frequências:*

Para ouvir sons de baixa frequência (modo de campânula tradicional) pode usar a campânula aberta ou o diafragma ajustável, fazendo uma leve pressão sobre a pele.

### *Frequências elevadas:*

Para ouvir sons de altas frequências (modo de diafragma tradicional) deve pressionar firmemente a campânula. Para ouvir sons de altas e baixas frequências sem ter de remover e reposicionar a campânula, basta simplesmente alternar entre uma pressão ligeira e forte sobre a campânula.

## Substituição das olivas:

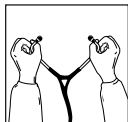


Para obter o máximo rendimento acústico, são fornecidas olivas suaves patenteadas Littmann® da 3M™ para os auriculares. Este estetoscópio possui um design único para a colocação da oliva no tubo auricular. As olivas são colocadas pressionando sobre a extremidade do tubo auricular e empurradas firmemente até estarem no seu devido lugar. Para as remover, deve puxar com força.

## Ajuste das Molas Internas:



O seu estetoscópio Littmann foi concebido de forma a garantir um ajuste auricular confortável e acusticamente isolado. Repare que os tubos auriculares estão concebidos para se acomodarem à anatomia típica do canal auditivo. As olivas devem estar direcionadas para a frente quando as coloca nos canais auditivos.



Para reduzir a tensão das molas nos auscultadores, segure cada tubo na curvatura perto da oliva e puxe gradualmente até estar totalmente estendido.



Para aumentar a tensão das molas, segure nos auscultadores com uma mão no local onde os tubos auriculares entram na tubagem de plástico e aperte até que a tubagem de plástico de um

dos tubos toque no outro. Deve repetir este procedimento caso seja necessário.

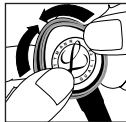
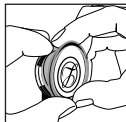
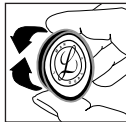
## Remover o diafragma e limpar o auscultador:



diafragma do aro e lavar as várias peças com água e sabão ou limpá-las com álcool. As superfícies da campânula podem ser limpas com álcool ou água e

sabão. Deve secar devidamente todas as peças e superfícies antes de as voltar a montar.

## Montagem e substituição do diafragma:



Usando a ponta do dedo, aplique uma pequena quantidade de pó de talco na superfície interior da margem flexível da membrana e depois alinhe o aro e a membrana como uma unidade. Isto irá facilitar a montagem e manter uma alternância sem problemas entre as altas e baixas frequências. Bata na membrana com os dedos para remover pó de talco em excesso. Insira a extremidade flexível da membrana na ranhura do revestimento do aro. Para efectuar melhor esta operação, deve iniciá-la tendo o aro posicionado para cima do lado legível do diafragma. Deve verificar o aro para se certificar que a extremidade se encontra devidamente ajustada no interior do revestimento do aro. Consulte a ilustração para a montagem correcta do aro e membrana anti-arrepios. Caso seja necessário, deve ajustar o conjunto apertando a extremidade do aro exterior entre o polegar e os outros dedos. Para fixar o aro/diafragma à campânula, deve encaixar a ranhura do aro (com o diafragma colocado) à volta da campânula num determinado ponto e mantê-la no local com os polegares. Rodar lentamente o aro

à volta da campânula utilizando ambos os polegares, seguindo em direcções opostas à volta da campânula. Inspeccione a extremidade onde o diafragma encaixa no aro para um ajuste uniforme. Ajustes ligeiros podem ser efectuados, puxando e fazendo rodar ligeiramente o aro para fora da membrana, permitindo que este mantenha a posição correcta.

## **Assistência e Garantia do estetoscópio Littmann® Lightweight II SE da 3M™**

O seu estetoscópio Littmann da 3M tem o melhor serviço e a melhor política de garantia existente no mercado. O estetoscópio Littmann® Lightweight II SE da 3M™ tem uma garantia contra quaisquer defeitos de material ou fabrico durante um período de três (3) anos. Caso se verifique algum defeito no material ou de fabrico durante o período de garantia as reparações serão feitas sem encargos, após a devolução do aparelho à 3M, excepto em casos de abuso óbvio ou danos acidentais.

Para serviço de manutenção ou assistência, deverá escrever uma carta explicando qual a reparação ou assistência necessárias, incluir os seus dados pessoais (nome, morada e número de telefone) e enviá-la juntamente com o seu estetoscópio directamente para:

3M Health Care Service Center  
Bldg. 502, Suite 200  
3350 Granada Ave. North  
Oakdale, MN 55128  
1-800-292-6298

NO CANADÁ:  
3M Canada  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Caso resida fora dos EUA ou do Canadá, por favor contacte com a subsidiária local da 3M para obter informações de manutenção e reparação.

## **Explicação dos símbolos:**



Atenção, ver instruções de utilização.



Produto e embalagem livres de látex.

3M, Littmann, o logótipo L Littmann e o L são marcas comerciais da 3M, usadas sob licença no Canadá. Por favor, recicle. Impresso nos EUA.

© 2010, 3M. Todos os direitos reservados.



# Στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Lightweight II SE

---



## Περιγραφή προϊόντος:

Το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. έχει σχεδιαστεί με νέο κώδωνα ωσειδούς σχήματος που επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση σε περιοχές ακρόασης που δεν είναι εύκολα προσπελάσιμες από τους κυκλικούς/ στρογγυλούς κώδωνες. Η νέα σχεδίαση χρησιμοποιεί επίσης τη μεμβράνη διπλών συχνοτήτων της 3M, στεφάνη και μεμβράνη που δεν παγώνουν τον ασθενή -εφεύρεση της 3M-, σωλήνες ακουστικών 3M™ Littmann® με μαλακή μόνωση 'ελιές' - κατοχυρωμένες με δίπλωμα ευρεσιτεχνίας- και ακουστικά που σχηματίζουν άνετη γωνία, σωστά από ανατομικής απόψεως, και είναι διαθέσιμα σε ποικιλία χρωμάτων ώστε να ικανοποιούν τις ατομικές προτιμήσεις.

Αυτό όμως που πρέπει πρωτίστως να γνωρίζετε είναι ότι το στηθοσκόπιο Littmann Lightweight II S.E. φέρει τη μάρκα Littmann, γνωστή παγκοσμίως για την αξεπέραστη ποιότητά της. Σαν αξιόπιστος πρωτοπόρος στην τεχνολογία ακρόασης, η μάρκα στηθοσκοπίων Littmann είναι η διασφάλισή σας για ακουστική υπεροχή, πρωτοποριακό σχέδιο και εξαιρετική απόδοση.

## Ενδείξεις :

Το παρόν προϊόν προορίζεται για περιορισμένη φυσική αξιολόγηση και άλλες γενικές χρήσεις όπως η μέτρηση της πίεσης του αίματος. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ακρόαση των ήχων της καρδιάς, των πνευμόνων και άλλων οργάνων του σώματος. Αυτό το προϊόν δεν είναι σχεδιασμένο, δεν πωλείται ή δεν προτείνεται για καμία άλλη χρήση εκτός από αυτές για τις οποίες προβλέπεται.

## Προφυλάξεις:

- Αποφεύγετε την υπερβολική θερμότητα, το κρύο, τους διαλύτες και τα έλαια
- Όλο το στηθοσκόπιο μπορεί να καθαριστεί με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε τα ακουστικά από τους βραχιόνες για πλήρη καθαρισμό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το στηθοσκόπιο δεν πρέπει ποτέ να εισάγεται ολόκληρο σε οποιοδήποτε είδος υγρού ή να αποστειρώνεται σε ατμό. Εάν υπάρχει ανάγκη απολύμανσης του στηθοσκοπίου μπορείτε να το καθαρίσετε με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη.

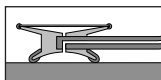
## Οδηγίες Χρήσης:

### Κώδωνα:

Στα στηθοσκόπια 3M™ Littmann® με τον παραδοσιακό συνδυασμό κώδωνα, μπορείτε να επιλέξετε τη μεμβράνη ή την πλευρά του ανοιχτού κώδωνα κρατώντας το στέλεχος του κώδωνα στο ένα χέρι και περιστρέφοντας τον κώδωνα με το άλλο χέρι μέχρι να αντιληφθείτε ένα "κλικ".

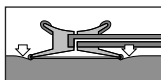
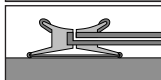
## Αλλαγή συχνοτήτων με χρήση της μεμβράνης δύο συχνοτήτων:

Το στηθοσκόπιο Littmann Lightweight II SE διαθέτει μεμβράνη διπλών συχνοτήτων της 3M, τόσο στα επιπρέπει να ακροαστείτε τους ήχους τόσο των χαμηλών όσο και των υψηλών συχνοτήτων χωρίς να χρειαστεί να αλλάξετε την πλευρά του κώδωνα.



### Χαμηλές συχνότητες:

Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών συχνοτήτων (λειτουργία τύπου κλασικού κώδωνα), ασκείστε πολύ ελαφριά πίεση στο δέρμα με τον κώδωνα.

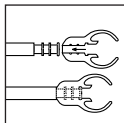


### Υψηλές συχνότητες:

Για να ακροαστείτε ήχους υψηλότερων συχνοτήτων, χρησιμοποιήστε τη

μεμβράνη διπλών συχνοτήτων εφαρμόζοντας εντονότερη πίεση στον κώδωνα. Για να ακροαστείτε ήχους χαμηλών και υψηλών συχνοτήτων χωρίς να αφαιρέτε και να επαναποθετείτε τον κώδωνα, απλώς εναλλάσσετε ελαφριά και εντονότερη πίεση επάνω στη μεμβράνη διπλών συχνοτήτων.

## Αντικατάσταση ελιών:



Για μέγιστη ακουστική απόδοση, το στηθοσκόπιό σας συνοδεύεται από ένα ζεύγος μαλακές κουμπωτές ελιές, κατοχυρωμένης τεχνολογίας 3M™ Littmann®. Το στηθοσκόπιο αυτό αξιοποιεί ένα μοναδικό σχεδιασμό για την προσαρμογή των ελιών στον ακουστικό σωλήνα. Τα ακουστικά ωθούνται στην άκρη του ακουστικού σωλήνα και κουμπώνονται σταθερά στη σωστή θέση. Για να τα αφαιρέσετε, τραβήξτε τα άκρα με δύναμη.

## Ρύθμιση ακουστικών:

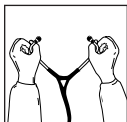


Σωστό



Λάθος

Το νέο σας στηθοσκόπιο Littmann είναι σχεδιασμένο να εξασφαλίζει άνεση και ηχομονωτική εφαρμογή στα αυτιά. Παρατηρήστε ότι οι βραχιόνες είναι διαμορφωμένοι ώστε να ταιριάζουν με την τυπική ανατομία του ακουστικού πόρου. Τα ακουστικά πρέπει να δείχνουν προς τα εμπρός καθώς τα εισάγετε στους ακουστικούς πόρους σας.



Για να μειώσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, κρατήστε τον κάθε βραχίονα από το σημείο καμπής κοντά στο ακουστικό και απομακρύνετε τους βραχιόνες αργά μέχρι να ανοίξουν εντελώς.



Για να αυξήσετε την τάση του ελατηρίου των ακουστικών, πιάστε τα ακουστικά με το ένα χέρι στο σημείο που οι βραχιόνες μπαίνουν στον πλαστικό σωλήνα και πιέστε μέχρι ο πλαστικός

σωλήνας του ενός βραχίονα να αγγίξει το σωλήνα του άλλου βραχίονα. Επαναλαμβάνετε όπως και όποτε απαιτείται.

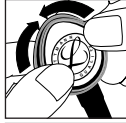
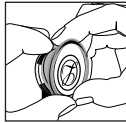
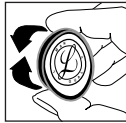
## Αφαίρεση της μεμβράνης και καθαρισμός του κώδωνα:



Με την πλευρά της μεμβράνης προς τα επάνω, πιάστε τη στεφάνη με τον αντίχειρα και το δείκτη και των δύο χεριών και γυρίστε τη στεφάνη για να βγει από την άκρη του κώδωνα.

Αφαιρέστε τη μεμβράνη από τη στεφάνη και καθαρίστε τα εξαρτήματα σε σαπουνόνερο ή σκουπίστε τα με οινόπνευμα. Οι επιφάνειες του κώδωνα μπορούν να καθαριστούν με οινόπνευμα ή σαπουνόνερο. Στεγνώστε όλα τα εξαρτήματα και τις επιφάνειες διεξοδικά πριν από την επανατοποθέτηση.

## Συναρμολόγηση και αντικατάσταση της μεμβράνης:



Με την άκρη του δακτύλου σας τοποθετήστε μικρή ποσότητα ταλκ στην εσωτερική επιφάνεια της εύκαμπτης άκρης της μεμβράνης και ευθυγραμμίστε τη στεφάνη και τη μεμβράνη, ώστε να επικαλύπτονται. Με αυτό τον τρόπο θα διευκολυνθείτε στην τοποθέτηση και θα διατηρήσετε την ομαλή και αθόρυβη εναλλαγή χαμηλών / υψηλών συχνοτήτων. Χτυπήστε τη μεμβράνη με τα δάκτυλά σας για να απομακρυνθεί η περίσσια ποσότητα ταλκ. Τοποθετήστε την εύκαμπτη άκρη της μεμβράνης μέσα στην εγκοπή της στεφάνης. Ο καλύτερος τρόπος είναι αν ξεκινήσετε με τη στεφάνη τοποθετημένη επάνω από την ευανάγνωστη πλευρά της μεμβράνης. Εξετάστε το δακτύλιο για να βεβαιωθείτε ότι η εύκαμπτη άκρη έχει εισχωρήσει κανονικά μέσα στη στεφάνη. Δείτε το σχήμα όπου παρουσιάζεται η σωστή τοποθέτηση της στεφάνης και της μεμβράνης. Αν χρειαστεί, λυγίστε την τοποθετημένη μεμβράνη πιέζοντας την εξωτερική άκρη



της στεφάνης ανάμεσα στον αντίχειρα και τα δάκτυλα. Για να στερεώσετε τη στεφάνη με τη μεμβράνη στον κώδωνα, περάστε την εγκοπή της στεφάνης (με τοποθετημένη τη μεμβράνη)

γύρω από τον κώδωνα σε ένα σημείο και κρατήστε την στη θέση της με τους αντίχειρές σας. Κυλήστε αργά τη στεφάνη γύρω και πάνω από την άκρη του κώδωνα χρησιμοποιώντας και τους δύο σας αντίχειρες, κινούμενοι σε αντίθετες κατευθύνσεις γύρω από τον κώδωνα. Εξετάστε την άκρη όπου η μεμβράνη περνάει στη στεφάνη για ομοιόμορφη συγκράτηση. Μπορείτε να κάνετε μικρές προσαρμογές αν τραβήξετε ελαφρώς και απομακρύνετε τη στεφάνη από τη μεμβράνη, δίνοντας την ευκαιρία στη μεμβράνη να πάει στη θέση της.

## Πρόγραμμα Συντήρησης και Εγγύησης των Στηθοσκοπίων 3M™ Littmann® Lightweight II SE

Το στηθοσκόπιό σας 3M Littmann διατίθεται με το καλύτερο συμβόλαιο τεχνικής υποστήριξης και εγγύησης στη βιομηχανία στηθοσκοπίων. Παρέχεται εγγύηση για το στηθοσκόπιο 3M™ Littmann® Lightweight II S.E. έναντι ελαττωμάτων στο υλικό και την κατασκευή για περίοδο τριών (3) ετών. Εάν κατά τη διάρκεια ισχύος της εγγύησης διαπιστωθεί ελάττωμα στο υλικό ή την κατασκευή, θα επισκευαστεί χωρίς επιβάρυνση μετά από την επιστροφή του οργάνου στην 3M, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εμφανούς κακής χρήσης ή συμπτωματικής βλάβης.

Για συντήρηση ή επισκευή, απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς του στηθοσκοπίου σας ή για περισσότερες πληροφορίες επικοινωνήστε με:

3M Ελλάς ΜΕΠΕ  
Στηθοσκοπία Littmann  
Κηφισίας 20  
151 25  
1-800-292-6298

IN CANADA:  
3M Ελλάς ΜΕΠΕ  
Service and Repair Depot  
1798 Oxford Street East  
London, Ontario, Canada  
N5V 3R6  
1-800-268-6235

Για τις άλλες χώρες εκτός Η.Π.Α. και Καναδά: Παρακαλούμε επικοινωνήστε με την τοπική θυγατρική της 3M για πληροφορίες συντήρησης και επισκευής.

## Επεξήγηση των συμβόλων:



Προσοχή, συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.



Το προϊόν αυτό και η συσκευασία δεν περιέχουν φυσικό ελαστικό λάτεξ.

Το 3M, Littmann, το λογότυπο L Littmann, και το L είναι εμπορικά σήματα της 3M, που χρησιμοποιούνται με άδεια. Παρακαλούμε ανακυκλώστε. Εκτυπώθηκε στις Η.Π.Α.

© 2010, 3M. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος.



Made in U.S.A. by **3M Health Care** St. Paul, MN 55144-1000  
(U.S.A.) 1-800-228-3957

Visit our web site: <http://www.littmann.com>



Attention, see  
instructions for use

© 2010, 3M. All rights reserved.

3M, Littmann, the L Littmann logo,  
and the L are trademarks of 3M,  
used under license in Canada.

Issue Date: 2010-09

34-8707-0319-5



**3M Health Care**

D-41453 Neuss Germany